



ក្រសួងការពាណិជ្ជកម្មខេត្តកណ្តាល
Cambodia National Mekong Committee

ଇସ୍ତମାକାରୀ
Magazine

របៀប នាមសទ្ធេ ឆ្នាំ២០១៥

Issue No.3/1st Semester, 2015



H.E. MR. LIM KEAN HOR
MINISTER OF WATER RESOURCES AND METEOROLOGY
CHAIRMAN OF CAMBODIA NATIONAL MEKONG COMMITTEE
AND MRC COUNCIL MEMBER FOR CAMBODIA
AT THE 21ST MRC COUNCIL MEETING
15-16 JANUARY 2015, HANOI, VIETNAM

ଶ୍ରୀନାଥଙ୍କୁମାର

បានត្រួវឱ្យរាជការប្រចាំថ្ងៃនៅក្នុងខេត្តដែលមានសាធារណជនភាគចំណែកទីនេះ

୪୫

ក្របចង្គុលប្បាយ សម្បូរោះមហាក្សត្រិ នៅឆ្នាំ ៩៣ ព្រះរាជការ សិទ្ធិ ព្រះរាជការ ដើម្បី ក្នុងសេវាការ
សេចក្តីផ្លូវ និងសុភាពផ្តល់ សូមព្រះអង្គមន៍ព្រះរាជការ បិទុណ្ឌ មានកម្មាធង្វាគ់ជាតិ មានព្រះជនាយុយ៍
ជាងរោគ ដើម្បីគិតថ្លែង ព្រះរាជការ សិទ្ធិ ព្រះរាជការ ដើម្បី ក្នុងសេវាការ

សុទ្ធសាស្ត្រព្រះនរោត្តមន្ត្រី

សម្រាប់ព្រះអង្គម្មាស់ ព្រះអង្គម្មាស់ក្រុម ឯកឧត្តម អ្នកឧកញ្ញា លោកជំទាវ លោក លោកស្រី គុណិតាសន្ទាមី ផ្លូវមេសប្តឹង ព.ស ២៥៥៩ គ.ស ២០១៥ សូមមានសុខភាពល្អបិបុរាណៗ កម្មាំងខ្លាំងឆ្នាំ ព្រាស្តាកងង់ និងជួបតែបិបុលសុខសុកម្មដល និងទទួលបានដោតជំយគ្គចំការកិច្ច។

ົກ ດັບ ຊົ່ວໂມງ ຂີ້ຕ ລາວເຫດ

ផ្នែមត្រីក្រសួងពនធានទីក និងឧគ្គិយម
ប្រជានគោះកម្មាធិការដោតិទនេមេគង់កម្មដារ
ព្រមទាំងមន្ត្រីការពារទាំងអស់ក្រោមខ្លួន

Wishing Message

**We, the officials at all levels of Cambodia National Mekong Committee
would like to**

express our respectful heartedly to **Her Majesty Samdach Preah Mohaksatrey Norodom Monyneat Sihanouk**, the Mother of Khmer Nation symbolizing liberty, dignity and happiness, to bless Your Majesty with completely healthy, greatest power, and hundred years of long lasting life as warmly shadowed for her majesty child, grandchild, and great-grandchild.

Express our respectful heartedly to **His Majesty Samdach Preah Boromneat Norodom Sihamuny**, the highly venerable, affectionately honest gratitude King of the Kingdom of Cambodia, and welcome all universal spiritual effectiveness, divinity of royal parasol and New Year's angel of Monkey, Buddhist Era 2559, to bless the King with successful wishes, helping Your Majesty to be absolutely healthy, brightly clairvoyant, long lasting life in your majestically wealthy in the Kingdom of Cambodia and as in warmly shadowed for all Cambodians.

Wish all Royal Families and People,

Samdech, Preah Angmchas, Preah Angmchas Ksatrey, Excellecy, Nek Oknha, Lok Chumteav, ladies and gentlemen, in the new year's angel of Monkey, buddist Eva 2559, AD 2015 to have a good health, strength, wisdom, prosperity, happiness and success in all works.

H.E. MR. LIM KEAN HOR,
Minister of Water Resources and Meteorology,
Chairman of Cambodia National Mekong Committee,
all officials

សាខាអ្នកសង្គ

គណៈកម្មាធិការជាតិទេន្វេមេគ្គុកម្មជា (គ.ជ.ទ.ម.ក) ជាសេវាពិភាករបស់កដីដ្ឋាកិចាលកម្មជាសម្រាប់សម្របសម្រលការគ្រប់គ្រង ការការពារ ការអភិវឌ្ឍ និងការអភិវឌ្ឍនៅជាន់ទីកន្លឹងជាន់ជាតិត្រួតពិនិត្យការងារនៃក្រសួងការអនុវត្តឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពនិងប្រកបដោយជោគជ័យនូវកិច្ចព្រមព្រៀងមេគ្គុក្នាំ១៩៩៥ និងបណ្តានីតិវិធីស្តីពី ការប្រើប្រាស់ទីក្របស់គណៈកម្មការទេន្វេមេគ្គុ (MRC) និងក្នុងការអនុវត្តផែនការយុទ្ធសាស្ត្របស់ MRC យុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍនៅក្នុងការងារដោយផ្តើកលើគោលការណ៍នៃការគ្រប់គ្រងជាន់ទីកចចម្ចេះការងាររឿង្សារ និងមុខងារស្តូលនៃការគ្រប់គ្រងការងារទេន្វេនិងបណ្តានិងកម្មវិធីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការគំបន់សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយនូវការងារទេន្វេ។

គ.ជ.ទ.ម.ក បានបន្ទាក់ខិតខ្សែដំបូងក្នុងកិច្ចការធ្វើសម្រេចបសម្រលេបសំខ្បួន ដើម្បីអនុវត្តបណ្តាញអនុសាសន៍នៅក្នុងសេចក្តីផ្លូវការណ៍នៃកិច្ចប្រជុំកំពុលលើកទី២បែលសំគាល់កម្ពុជានៅឡាយមេគគុណដែលបានប្រព័ន្ធដោយថ្មី ៥ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៩ នៅទីក្រុងបុរីមិញ្ញ ប្រទេសរៀបគណៈសម្រាប់អគ្គមហាលេខាបត្រកិច្ចការណ៍នៃក្រសួងពេទ្យ នាយកដ្ឋានមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាតានមានប្រសាសន៍អំពីជំហានកម្ពុជាក្នុងការប្រើប្រាស់បច្ចុប្បន្នយ៉ាងមោះមុត ក្នុងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងមេគគុណឆ្នាំ ១៩៨៩ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់។

ខ្ញុំសូមការិយាល័យនឹងការគោតសរសើរដោយស្មោះថា ពេលវេលាយកចិត្តទុកដាក់អនុវត្តការងារបែងមន្ត្រីនឹងបុគ្គលិកទាំងអស់បែង គ.ជ.ន.ម.ក នឹងកិច្ចសហការណូជាមួយក្រសួងស្ថាបនជាសមាជិក ភ្នែកការអនុវត្តន៍វសកម្មភាពនឹងសម្រាបៈបានសមិទ្ធផល ភ្នែកត្រួតពិនិត្យផែនការនៃក្រសួងសមាជិកទី១ត្រូវបានបង្កើតឡើងនៅខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥នេះ។

ឯកឧត្តម នឹង សាលាខោ

Foreword

Cambodia National Mekong Committee (CNMC) is the Government Institution for coordinating the management, protection, conservation and development of water and related resources in the Mekong Basin. CNMC has role to coordinate within the national framework of the respective country in effective and successful implementation of the 1995 Mekong Agreement and MRC Procedures on the use of water of the Mekong River and implementation of MRC Strategic Plan, the IWRM-based Basin Development Strategy, Decentralization and Core Function process and implementation of project and programmes for regional cooperation for the sustainable development of the Mekong River Basin.

CNMC continues its efforts in coordination to implement the recommendations in the Declaration of the 2nd MRC Summit that was held on 5 April 2014 in Ho Chi Minh City, Vietnam, in which Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia had expressed the position of Cambodia to commit implementing effectively the 1995 Mekong Agreement.

This CNMC Magazine No. 3 of First Semester of 2015 illustrates the key activities coordinating for projects and programmes implementation proudly achieved including technical affairs and cooperation at the national and regional levels. CNMC commits its efforts for challenges to ensure the effectiveness and success of its work by strengthening close cooperation with line ministries and agencies and with the National Mekong Committees of the member countries.

I highly appreciate and inspire the striving efforts by all officials and staff of CNMC and good collaboration of member line ministries to implement the activities and gained achievements in the last year especially in this 1st Semester of 2015.

H. E Mr. **LIM KEAN HOR**
Minister of Water Resources and Meteorology,
Chairman of Cambodia National Mekong Committee

ໜາຕີຂວາ

I. ສອບຖະລຸກາຕສໍ່ອານຸ້າ KEY ACTIVITIES

១. ກິດປູປະຜົນເບສ່ວຄົມ: ກມ່າຜິກາເກົດດີໂຮງເນັດແຫຼ່ງກມ່ັດ ສູ່ທີ່ຈຳນວຍກິດປູປະຜົນ ສັນຕະພາບ ພົມບັດທຶນ	៤
The CNMC Meeting “Don Sahong Hydropower Dam of Laos”.....	៤
២. ກິດປູປະຜົນເລື່ອກື້ອົງ ເບສ່ວກຽມເບີ້ກົງ MRC ລືັດກິດປູປະຜົນ ເລື່ອກື້ອົງ ດັ່ງນີ້ແມ່ນເປັນກິດປູປະຜົນ	៥
The 21 st Meeting of the MRC Council and the 19 th Joint Meeting with the Development Partner Consultative Group.....	៥
៣. ກິດປູປະຜົນສາມຕູ້ເບສ່ວຄົມ: ກມ່າຜິກາງຽມໃໝ່ຄົມ: ກມ່າກາຮັດແຫຼ່ງເນັດແຫຼ່ງ	៦
Special Session of the Joint Committee of the Mekong River Commission (MRC-JC).....	៦
៤. ກິດປູປະຜົນເລື່ອກື້ອົງ 41 ເບສ່ວຄົມ: ກມ່າຜິກາງຽມ ລືັດກິດປູປະຜົນ ເລື່ອກື້ອົງ ດັ່ງນີ້ແມ່ນເປັນກິດປູປະຜົນ	៦
(ມີລົງທຶນ ທີ່ມີກິດປູປະຜົນ)	៦
The 41 st JC meeting and the 19 th Meeting with Dialogue Partner Countries (China-Myanmar).....	៦
៥. ກິດປູປະຜົນເລື່ອກື້ອົງ ເບສ່ວກຽມກາເຈົ້າຄົມ: ກມ່າຜິກາງຽມ ສາມຕູ້ເບສ່ວກິດປູປະຜົນ	៧
ກິດປູປະຜົນ ເລື່ອກື້ອົງ ເບສ່ວກິດປູປະຜົນ	៧
ເມັດກາແລະຂະບວນ ເລື່ອກື້ອົງ ຖະນາຄາ ມີກິດປູປະຜົນ	៧
The 26 th JC Task Force Meeting on MRCS Decentralisations Core Function and MRCS Organization	៩៩

II. ສອບຖະລຸກາຕແລ້ວທະສະເໝົາລົງທະບຽນ ຕະຫຼາມ ໄດ້

II. ສອບຖະລຸກາຕແລ້ວທະສະເໝົາລົງທະບຽນ ຕະຫຼາມ ໄດ້	៩៣
១. ກມ່າໄຟລືກສົງກມ່າ ລືັດພາກສາ ໄດ້ Agriculture and Irrigation Programme.....	៩៤
២. ກມ່າໄຟລືຜົນກາເກົດດີໂຮງເນັດແຫຼ່ງ Basin Development Plan Programme.....	៩៥
៣. ກມ່າໄຟລືກໍເປົ້າປະລາກາສັດຖະກິດ ລືັດກາບຮຽນ Climate Change and Adaptation Initiative.....	៩៥
៤. ກມ່າໄຟລືຄູບ່າຄົມ ເຊັ່ນ ເກມ່າການ ດັ່ງນີ້ Drought Management Programme.....	៣០
៥. ກມ່າໄຟລືບໍລິສັດ Environment Programme.....	៣១
៦. ກມ່າໄຟລືຄູບ່າຄົມ ອີເມວີ ດັ່ງນີ້ Flood Management and Mitigation Programme.....	៣៦
៧. ກມ່າໄຟລືຟະລິບ Fisheries Programme	៣៧
៨. ກມ່າໄຟລືຟະລິບ ສະໜັກຕະບູນ Integrated Capacity Building Programme.....	៣៨
៩. ກມ່າໄຟລືຄູບ່າຄົມ ຕໍ່ມານ ລືັດກຳເນົາ ດັ່ງນີ້ Information and Knowledge Management Programme.....	៤៣
១០. ກມ່າໄຟລື ໃຫຼວກາຕກິດປູປະຜົນ Initiative on Sustainable Hydropower	៤៥

១១. គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទីកិចចម្ពោះ Integrated Water Resources Management Project.....	៥០
១២. កម្មវិធីនាក់បរណ៍ Navigation Programme	៥៥
១៣. សកម្មភាពអនុក្រសួង Inter-Ministerial Activities.....	៥៥
១៤. សកម្មភាពសិក្សាក្រុមប្រើក្រារ Council Study Activities.....	៥៥

III. អត្ថបទទិន្នន័យនិងអត្ថបទទាញយកសម្រាប់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS.....

PAPERS.....	៥៥
--------------------	-----------

ឯកសារដែកស្រាវជ្រោយរបស់អង្គភាព IUCN ឬ៖ធនធានខេមិនា ឆ្នាំ ២០១៥ ស្តីពី អាជីវការជាយុទ្ធសាស្ត្រ សម្រាប់កិច្ច សហប្រតិបត្តិការទីក្រឹងដែលសម្រាប់អាជីវកម្មសេវាកម្ម សេសាន និងក្រសួង ដែលមានជាប់នឹងប្រទេសទូទៅ និងជូនភាគម

The paper of IUCN issued in March 2015, on Strategic priorities for trans-boundary water cooperation in the Sekong, Sesan and Sre Pok (3S) Basins of Laos, Cambodia and

Viet Nam	៥៥
----------------	----

សេចក្តីថតព្រមទាំងអាជីវកម្ម

១. នគរបាល នគរបាល អគ្គលេខាជាតិករដ្ឋ គ.ជ.ទ.ម.ក.....	ជាប្រធាន
២. លោក ហាក់ សុជាតិ ប្រធាននាយកដ្ឋានផែនការ និង សហប្រតិបត្តិកអន្តរជាតិ	ជាសមាជិក
៣. លោក ឪ សុជាតិ ប្រធាននាយកដ្ឋានផែនការ និង សហប្រតិបត្តិកអន្តរជាតិ	ជាសមាជិក
៤. លោក សុន សំណង់ ប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក និង អភិវឌ្ឍន៍ជនជានមនុស្ស	ជាសមាជិក
៥. លោក ឬណូ ដឹលលី លេខាជិកនៃលេខាជិកដ្ឋាន បបនីយដើមណូលបៀងទន្លេសាប	ជាសមាជិក
៦. លោក ឈាង ហុង ប្រធាននាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រង់ព័ត៌មាន និងចំណោះដើង	ជាសមាជិក
៧. លោក សុខ ខែ ប្រធាននាយកដ្ឋានបណ្តាគតម្រង និងកម្មវិធី	ជាសមាជិក

ក្រុមការងារសូមថ្លែងអំណោគគុណបំពេះនគរបាលបណ្តិត នាន ពេជ្រហត្ថលេខាជាតិករដ្ឋ បំពេះការដ្ឋាយពិនិត្យ និងកែសម្រួលអគ្គបទនិងអំណោគគុណជាតិសែស នគរបាល តែ ធនធាន អគ្គលេខាជាតិករដ្ឋ គ.ជ.ទ.ម.ក.ដែលបានគំពើ និង ណែនាំបន្ទំមជុល ក្រុមការងារ និងសូមអគ្គុណងក្រុមក្រុម អគ្គលេខាជាតិករដ្ឋ ធ្វើដៃឡាក លោកស្រី ជាប្រធាន អនុប្រធាន នាយកដ្ឋាន មន្ទីរសម្របសម្រួលទួលបន្ទុកតម្រង កម្មវិធី និងជំនាញការជាតិទាំងអស់ដែលបានសហការដ្ឋាយផ្តល់ព័ត៌មាន សម្រាប់ការចុះផ្សាយក្នុងទស្សនាដើម្បី។

1. H. E Mr. Watt Botkosal, Deputy Secretary General,Chair
2. Mr. Hak Socheat, Director, Department of Planning and International Cooperation,Member
3. Mr. Ou Sophanna, Director, Administration and Finance Department,Member
4. Mr. Sin Samnang, Director, Personnel and Human Resources Development Department,Member
5. Mr. Bul Delly, Secretary, Tonle Sap Lake Biosphere Reserve Secretariat,Member
6. Mr. Chheang Hong, Director of Information and Knowledge Management Department,Member
7. Mr. Sok Khom, Director of Projects and Programmes Department,Member

The Working Group would like to thank **H.E Dr. An Pich Hatda** Deputy Secretary General for his editing comments and specially thank **H.E. Mr. TE NAVUTH**, Secretary General of CNMC for his support and advice to the group and our thanks go to Excellency Deputy Secretaries General, all Directors/Deputy Directors, national coordinators and consultants for projects and programmes for their cooperation and inputs for the magazine.



I. ទៅទំនាក់ទំនងខាងក្រោម KEY ACTIVITIES

កិច្ចប្រជុំបស់គណៈកម្មាធិការដោតិទនេមគ្គកម្មាធិ
ស្តីពីទំនប់រីអគ្គិសនីដែនសាបុងរបស់ឡាហ្ធា

The CNMC Meeting “Don Sahong Hydropower Dam of
Laos”



កិច្ចប្រជុំលើកទី២១ របស់ក្រុមប្រឹក្សា MRC និងកិច្ច
ប្រជុំចម្បៃលើកទី១៩ ជាមួយដែកធនកិវឌ្ឍន៍

The 21st Meeting of the MRC Council and the 19th Joint
Meeting with the Development Partner
Consultative Group



កិច្ចប្រជុំឱសាមញ្ញរបស់គណៈកម្មាធិការម្បមនៃ
គណៈកម្មាធិទនេមគ្គកម្មាធិ

Special Session of the Joint Committee of the Mekong
River Commission (MRC-JC)



កិច្ចប្រជុំលើកទី៤១ របស់គណៈកម្មាធិការម្បមនិងកិច្ចប្រជុំ
លើកទី១៩ ជាមួយប្រទេសដែកូសន្ទនា(ចិននិងមឺន់ម៉ា)

The 41st JC meeting and the 19th Meeting with
Dialogue Partner Countries (China-Myanmar)



កិច្ចប្រជុំលើកទី២៦របស់ក្រុមការដោតិទនេមគ្គកម្មាធិ:កម្មាធិការម្បម
សម្រាប់ឱ្យដ្ឋានការមុខងារសូល-ចនាសម្ព័ន្ធ
អង្គភាពខេមបេស់លោខាដិករដ្ឋាភិបាល MRC

The 26th JC Task Force Meeting on MRCS
Decentralisations Core Function and MRCS
Organization



ສິບູງເມນຸ່ງແຜ່ນ້າຂອງ ຂອງລາວ ແລະ ເມນຸ່ງ ສັນຕະກຳ ລາວ ສືບູງ ໃຈ້ລະຫວ່າງແຄສີໄລ ສາທຸລະເມນຸ່ງ ຊົງ



កិច្ចប្រជុំរបស់គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគ្នាកម្ពុជាស្ថីទៅ
ទំនប់វិអត្តិសនឹដីនសាបុងរបស់ខ្សោយ បានប្រព្រឹត្តទៅនាញា
ទី៥ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅសាលប្រជុំក្រសួងធនធានទីក្រុង
និងខេត្តនិយម ក្រោមអធិបតីភាព ឯកខេត្តម និង តាមរយៈ
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទីក្រុងនិងខេត្តនិយម និងជាប្រធាន គ.ជ.
ទ. ម. ។ សមាសភាពចូលរួមកិច្ចប្រជុំមានតំណាងក្រសួង
ស្ថាប័នជាសមាជិកគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគ្នាកម្ពុជានិង
តំណាងក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ពីនូចចំនួន២០ស្ថាប័ន ដែលមាន
សមាជិកចូលរួមចំនួន៥១ រូប។ កិច្ចប្រជុំប្រព្រឹត្តទៅដោយ
បានពិនិត្យលើលទ្ធផលកិច្ចប្រជុំពីគ្រោះយោបល់ច្បាក់ជាតិនិង
ច្បាក់ក្រោមជាតិស្តីអំពី គម្រោងទំនប់វិអត្តិសនឹដីនសាបុង
ដែលបានធ្វើកន្លែងមកពិនិត្យលើលទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃ